

OZE TA KITABU **Kitabu faamucogo**

Cira Oze, ani cira Amosi, ani cira Ezayi, ani cira Mise, olugu bæ tun ye wagati kelen mɔgɔw ye.

Cira Oze ka ciraya ke k'a yira Ala ta mɔgɔw ra ko Ala ye kankelentigi ye a ta mɔgɔw ta fan fe, ko nka a ta mɔgɔw ma ke kankelentigiw ye; o bɔra Ala ko ka taga ala werew, ani batofen werew bato. O koson Ala k'a fo cira ye ko a ka kan ka jatɔmuso do furu, k'a yira a ta mɔgɔw ra ko o be Ala kan bla, i n'a fo jatɔmuso min te se ka sigi ce kelen fe.

Izirayeli jamana namɔgɔw banna Ala ra, ka taga o yere karifa siya werew ma, ani batofen werew ma. O koson Ala bena a ta mɔgɔw wele o kiti ra. Oze ka den minw sɔro ni a muso jatɔyakebaga ye, o denw tɔgɔw kera tagamasiyenw ye, k'a yira ko Ala banna Izirayelimɔgɔw ra o ta kojuguw koson.

Nka ce be yafa a furumuso ma cogo min na, Ala fana bena yafa a ta mɔgɔw ma o cogo ra. Ala ko o ma ko:

«Ne bena o keneya ka bo o ta lanabariya ra.

Ne bena o kanu ni ne jusukun bæ ye;
sabu ne ta dimi mabɔra o ra» (14.5).

O ra, an b'a ye ko nin kitabu kumaw be Ala ni a ta mɔgɔ ta kanuya ko le yira. A be damina ni Ala ta kanuya ko le ye (11.1-4). Ala be to o kanuya kan wagati bæ; a b'a fe a ta mɔgɔw ye o kanuya jate, ka son a ma (5.15-6.6; 14.2-9). Cira

b'a fe a lamēnbagaw y'a faamu fana ko dan te
Ala ta kanuya ra.

Kitabu kōnōkow

Oze ta furu ko (1-3)

Ala be Izirayelimogow jaraki (4-13)

Ala bēna yafa a ta mogow ma (14)

Oze ta furu ko

¹ Matigi Ala ka nin kuma lase Beri dence Oze ma. O kera Zuda mara masace Oziyasi, ani Yotamu, ani Ahazi, ani Ezekiyasi ta wagatiw le ra, ani Izirayeli masace Yerobohamu, Yohasi dence ta wagati ra.

² Matigi Ala ka kuma min fo Oze ye, ko a y'a lase mogow ma, o kuma damina ye nin ye. Matigi Ala k'a fo Oze ye ko:

«Taga jatōmuso do furu,
ka jatōmusodenw soro ni a ye;
sabu jamana k'a yere bla jatoyajugu le ra;
o ka o ko don Matigi Ala ra.»

³ Oze tagara Dibilayimu denmuso Gomeri ta. A nana kono ta ka dence woro a ye.

⁴ Matigi Ala k'a fo Oze ye ko:

«Den togo la ko Zizireli*,
sabu fagari min kera Zizireli, a to ye doonin, ne
bena o hake bo Yehu ta durujaw ra;
ne bena Izirayeli mara ta masaya ban.

⁵ O lon na, ne bena Izirayelimogow ta kalan kari Zizireli dingakonoyoro ra.»

* **1:4** 1.4 Zizireli tun ye dugu do togo ye, ani kenegbeba do togo. Kere caman tun kera o yoro ra. Masace Akabu ni a ta somogow bee fagara o yoro ra (Masacew flanan 9-10).

⁶ Gomeri nana kɔnɔ ta tuun, ka denmuso woro. Ala k'a fɔ Oze ye ko:
«A tɔgɔ la ko Lo Ruhama†;
sabu ne tɛna to ka hina Izirayelimɔgɔw ra tuun,
ka to ka yafa o ma wagati bɛɛ.

⁷ «Nka min ye Zuda ta mɔgɔw ye, ne bɛna hina olugu ra, ka o kisi ni Matigi Ala, o ta Ala ta baraka ye. Ne tɛna o kisi kalan baraka ra, walama kɛrɛkɛmuru baraka ra, walama kɛrɛ baraka ra, walama sow, walama sotigiw baraka ra.»

⁸ Gomeri nana Lo Ruhama dabɔ sin na minke, a ka kɔnɔ wɛrɛ ta tuun ka dɛncɛ woro. ⁹ Ala ko Oze ma ko:
«A tɔgɔ la ko Lo Ami‡;
sabu aw tɛ ne ta mɔgɔw ye tuun,
ne fana tɛ aw ta Ala ye tuun.»

2

Ala bɛna kɔɓuman minw kɛ a ta mɔgɔw ye

¹ «Nka lon dɔ Izirayelimɔgɔw bɛna caya ka kɛ i ko kɔgɔjida kenken, mɔgɔ tɛ se ka min jate, walama k'a da lon.

Yɔrɔ min na a tun fɔra o ma ko:
<Aw tɛ ne ta mɔgɔ ye!>

O yɔrɔ kelen le ra o bɛna a fɔ o ma ko:
<Ala janaman ta mɔgɔw!>

² Zuda mara mɔgɔw, ani Izirayelimɔgɔw bɛɛ bɛna lajen tuun.

O bɛna kuntigi kelen sigi o yɛrɛ kunna;

† **1:6** 1.6 Lo Ruhama kɔrɔ ye ko: hina tɛ yi tuun. ‡ **1:9** 1.9 Lo Ami kɔrɔ ye ko: ne ta mɔgɔw tɛ.

olugu le bena jamana mara,
sabu Zizireli ta lon bena ke lonba le ye.

³Aw y'a fo aw balemacew ma ko: <Ne ta mɔgɔw!>
Aw y'a fo aw balemamusow ma ko: <Hi-
nasɔɔbagaw!> »

Izirayeli ka Ala kan bla

⁴«Aw ye aw bamuso jaraki!

Aw y'a jaraki de!

Sabu a te ne muso ye tuun,
ne fana te a ce ye tuun.

A ye a ta jatɔya tagamasiyenw bo a pada ra,
k'a ta jɛneya tagamasiyenw bo a sinw kan.

⁵Ni o te, ne bena a ta faniw bo a ra k'a fari
lakolon to,

k'a ke i ko a worora cogo min na.

Ne bena a ke i ko kongokolon,

k'a ke i ko jamana jintan,

k'a to minlogɔ y'a faga.

⁶A ta denw koni, ne tena hina olugu ra tuun,
sabu jatɔmusodenw lo.

⁷O bamuso k'a yere bla jatɔya ra;

o bamuso min ka o konɔ ta, ale ka maroyako le
ke,

sabu a ko: <Ne bena gban ne ta jamɔgɔcew le
ko;

minw be ne ta domuni ni ne ta minji dira ne ma,

minw be ne ta sagasifaniw, ani ne ta lenfaniw
dira ne ma,

minw be ne ta turu ni ne ta rezenji dira ne ma.>

⁸«Ayiwa, a fle, ne bena naniw bla a pa,

k'a ta sira datugu;

ne bena kogo lo k'a lamini,

a tɛna tɛmɛsira sɔrɔ tuun.

⁹ A bɛna gban a ɲamɔɔɔɛw kɔ,
nka a tɛna se ka kun o ra.
A bɛna o yɔrɔɲini,
nka a tɛna o ye.

Ni o kɛra, a bɛna a fɔ ko:
«Ne bɛna seko ka taga ne cɛkɔrɔ fɛ;
sabu ale ta wagati tun ka di ne ra,
ka tɛmɛ sisan ta wagati kan.»

¹⁰ A tun m'a lɔn
ko ne le tun bɛ domuni ni rɛzɛnɲi ni turu dira a
ma;
ko o tun bɛ wari ni sanin min kɛra ka Baali* ta
jo sɔn,
ko ne le tun bɛ o wari ni o sanin caman bɛɛ dira
a ma.

¹¹ «Ayiwa, ne bɛna na ne ta simanw mina a ra
simankanwagati ra,
ka ne ta rɛzɛnɲi mina a ra rɛzɛntigɛwagati ra.
A tun bɛ ne ta sagasifaniw ani ne ta lenfani minw
donna,
ne bɛna o fana bɔ a ra.

¹² Sisan ne bɛna a fari lakolonba le bɔ kɛnɛ kan
a ɲamɔɔɔɛw bɛɛ ɲa na.
Mɔɔɔ si tɛna se k'a bɔsi ka bɔ ne boro.

¹³ Ne bɛna a ta ɲanagbɛw bɛɛ lalo:
a ta Alabato ɲanagbɛw,
ani a ta karokura ɲanagbɛw,
ani a ta Nenɛkirilon ɲanagbɛw, ani
ɲanagbɛ tɔw bɛɛ.

¹⁴ Ne bɛna a ta rɛzɛnsunw, ani a ta torosunw cɛn,
a tun b'a fora ko a ɲamɔɔɔɛw ka minw di a ma
a ta sara ye.

Ne bɛna o forow kɛ ɲanituw le ye,

k'a to kongosogow ye na a yiridenw domu.
 15 A ka wagati min bæε ke Baali ta joson na
 ka wusunan sarakaw* bɔ Baali ta jo ye,
 ani wagati min a tun b'a yere pari
 ni a ta nunnanegew ni a ta kannakononw ye,
 ka gban a ta namogocew ko, ka jina ne ko,
 ne bena o bæε hake bɔ a ra.
 Matigi Ala ko ten.»

Ala ni a ta mɔgɔw bena ben kelen ma

16 «Ayiwa, a fε, ne yere bena a nege tuun ka taga
 ni a ye kongokolon konɔ,
 ka taga kuma a fε ni kanuya ye.
 17 Ne bena a ta rezenforow seko a ma o yoro le
 ra,
 ka Akɔri dingakonoyoro* ke a jigisoroyoro ye.
 A bena donkiriw la o yoro ra i n'a fo a sunguru-
 man,
 i n'a fo lon min na a bora Misiran jamana ra.

18 «Ayiwa, o lon na koni,
 Matigi Ala ko ten,
 i bena ne wele le ko: <Ne furuce!>
 I tena ne wele tuun ko: <Ne matigice Baali!>
 19 Ne bena Baali ta jow toɔgɔw bɔ a da ra;
 mɔgɔ si hakiri tena to o toɔgɔw ra tuun.

20 «O lon na, ne bena jenɔgɔnya* do don
 o ni kongosogow ce,
 o ni konɔw ce,
 o ni dugukolo fenpanaman toɔw bæε ce.

* **2:17** 2.17 Akɔri dingakonoyoro tun be Zeriko dugu kere fe; a yoro tun kera toɔroyoro le ye (Yosuwe 7.24-26; 15.7).

Ne bena bonnikεkalanw, ani kerekemuruw, ani
 kerekow ban jamana kono,
 k'a to beε ye la ka sunogo hera ni laganfiya ra.

21 «Ne bena i mamina ka i ke ne ta muso ye
 wagati beε;

ne bena i mamina ka i ke ne ta muso ye,
 ka kapa ni terreninya ni can ye
 ani numanya ni hina.

22 Ne bena i mamina ka i ke ne ta muso ye ni
 kankelentigiya ye;
 ni o kera, i bena Matigi Ala lon.

23 «O lonw na koni, ne bena aw jaabi,
 Matigi Ala ko ten.

24 Ne bena sankolo jaabi,
 sankolo bena dugukolo jaabi,
 dugukolo bena siman ni rezenjikura ni turu
 jaabi,
 olugu bena Zizireli mara mogow jaabi.

25 Ne bena o dan, ka o caya jamana kono i ko
 siman, ka o ke ne ta ye.

Ne bena hina Lo Ruhama ra;
 ne bena a fo Lo Ami ma, ko: <Ne ta mogow!>
 O fana bena a fo ne ma ko: <An ta Ala!> »

3

Oze k'a muso kanu tuun

1 Matigi Ala k'a fo ne ye tuun ko: «Taga i muso
 ko, i y'a kanu tuun, hali ni ce were b'a kanuna,
 hali ni a be jeneya ra ni ce were ye. A kanu i ko
 Matigi Ala be Izirayelimogow kanu cogo min na,

hali k'a soro olugu tugura batofen werew ko; o batofenw ta rezenburuw* le ka di o ye kosebe.»

² O ra, ne ka warigbe tan ni looru, ani simankise kilo keme naani ni kilo bilooru sara, ka o muso ta kokura. ³ Ne ko a ma ko: «To ne fe ka men, i kana i yere bla jatoya ra, i kana son ce were ra; ne fana bena to ni i ye o cogo kelen le ra.»

⁴ Ayiwa, Izirayelimogow bena wagatijan ke, masace tena ke o fe, kuntigi tena ke o fe, o tena saraka bo, kabakurujan tena ke o fe, o be min son, saninderege† tena ke o fe, batofen tena ke o fe.

⁵ Nka o ko fe, Izirayelimogow bena seko ka na; o bena Matigi Ala ta jennogonya jini, o ta Ala, ka o ta masace Dawuda ta duruja fana yorjini. Wagati nataw ra, Alapasiran bena don o ra; o yereyere to bena na Matigi Ala fe, janko ka na nema soro a fe.

4

Ala k'a ta mogow jaraki

¹ «E, Izirayelimogow, aw ye Matigi Ala ta kuma lamn, sabu kiti do be Matigi Ala ni a ta jamana mogow ce, sabu kankelentiya banna, jumanya banna, Ala lonniya banna jamana konn.»

² Danga kumaw, ani nanbara, ani mogofaga, ani sonyari, ani jencya, o le be yoro bee ra;

* **3:1** 3.1 O tun be o rezenburuw ke ka batofen dow son (Ezayi 16.7; Yereji 7.18; 44.19). † **3:4** 3.4 Saninderege tun ye sarakalasebaga ta fani do ye, a tun be se ka lagberi ke ni min ye.

adamadenw jori be yɔrɔ bɛɛ.

³ O kosɔn sukasi bɛna kɛ jamana kɔnɔ;
jamana mɔgɔw bɛɛ baraka bɛna ban,
ani fɛnɲanaman minw bɛ kongo kɔnɔ, ani
kɔnɔw bɛɛ;
hali kɔgɔjirajɛgɛw, o bɛɛ bɛna faga ka ban.

⁴ «Nka mɔgɔ si kana sɔsɔri kɛ ni a mɔgɔɲɔgɔn
ye,
mɔgɔ si kana si jaraki;
ne bɛ kiti ra ni aw sarakalasebagaw le ye.

⁵ Aw bɛna talon ka ben teregbɛn fɛ,
aw ni ciraw bɛɛ bɛna talon ka ben su fɛ;
ne bɛna aw bamuso* halaki.

⁶ Ne ta mɔgɔw bɛ halakira o ta kolonbariya
kosɔn;
i n'a fɔ aw banna lɔnniya ra,
o ra ne bɛna aw bɔ ne ta sarakalasebagaya ra.
I n'a fɔ aw ɲinana aw ta Ala ta sariya kɔ,
o ra ne fana bɛna ɲina aw ta denw kɔ.

⁷ «O be cayara ka taga cogo min na,
o ta jurumun fana bɛ cayara ka taga ten le.
Ne bɛna o ta yɛɛbɔnya yɛɛɛma
k'a kɛ maroya ye.

⁸ Ne ta mɔgɔw bɛ jurumun minw kɛ,
sarakalasebagaw bɛ baro o sarakaw le ra.
Ni ne ta mɔgɔw bɛ kojugu kɛ,
o le ka di o ye kosɛbɛ.

⁹ Min bɛna kɛ mɔgɔ tɔw ra,
o kelen le bɛna kɛ sarakalasebagaw ra.

* **4:5** 4.5 Aw bamuso, o kɔrɔ ye Izirayɛli ta jamana.

Ne bena o ta kojuguw hake bo o ra;
ne bena o sara ka kapa ni o ta kewalew ye.

¹⁰ O bena domuni ke, nka o tena fa.
O be jatoya ke, nka o tena den soro;
sabu o bora Matigi Ala ko

¹¹ ka o yere bla jatoya ra,
ka duvenkoro ni duvenkura min.
O le ka faamuri bo ne ta mogow hakiri ra.

¹² «Ne ta mogow be o ta yirimogoninw le
jininka;

o ta lagberikebere le be kuma o fe.
Jatoya jusu min be o ra, o le ka o lafiri;
o be to jatoya ra, ka o yere mabo o ta Ala ra.

¹³ O be sarakaw bo kuruw kunna;
o be wusunan sarakaw* bo kongoriw kan,
ani yirisunbaw, ani pepiliyesunw, ani
terebentisunw jukoro,
ko sabu o yiriw suma ka di.

O le koson aw denmusow be jatoya ke,
aw dencew ta musow be jencya ke.

¹⁴ Ne tena aw denmusow ta jatoya hake bo o ra,
walama ka aw dencew ta musow ta jencya hake
bo o ra,

sabu o ta cew yere be jenna ni jatamusow ye,
ka jen ka sarakaw bo ni jatoyakebagaw ye o ta
sonnikeyoro ra.

Hakiri te jamana min ta mogow fe, o mogow be
halaki le.

¹⁵ «E, Izirayeli, hali ni ele ka i yere bla jatoya ra,
Zuda fana kana na jaraki ben a yere kan;

aw kana taga Giligali†,
 aw kana taga Beti Aveni‡,
 ka taga kari k'a fɔ ko:
 <Ne bɛna kari Matigi Ala panaman tɔɔ ra!>

16 «Misimuso bɛ muruti cogo min na,
 Izirayeli fana bɛ muruti o cogo le ra.
 Yala o cogo ra Matigi Ala bɛ se ka domuni di o
 ma
 i ko sagaden min nasumanin bɛ yɔɔ lagan-
 fiyanin na wa?

17 Efirayimu§ jenna ni josɔnbagaw le ye;
 aw y'a to yi!

18 Ni duvɛn ka o bla dɔɔn, o bɛ o yɛɛ bla jatɔya
 ra;
 maroyakow le ka di o ta kuntigiw ye kosɛɛ.

19 Fɔɔ bɛna o ta ka taga ni o ye;
 ni o kera, o ka saraka minw bɔ, o maroya bɛna
 o mina.»

5

Izirayeli ni Zuda ta kiti

1 «Aw sarakalasebagaw, aw ye nin lamɛn!
 Aw Izirayelimɔɔw, aw ye aw janto nin kuma ra!
 Masacɛ ta somɔɔw, aw ye aw toro malɔ!
 Nin kiti dabɔra aw le kama,

† 4:15 4.15 Giligali tun ye sɔnnikeyɔɔ do ye, Zeriko dugu kerɛ
 fɛ, min kera sababu ye ka Izirayelimɔɔw kunnacɛn ka o bla
 josɔn na (Oze 9.15; 12.12; Samawilu fɔɔ 11.13-15). ‡ 4:15
 4.15 Beti Aveni kɔɔ ye ko: kojuguso; o tɔɔ lara Beteli ra, sabu
 Yerobohamu tun ka saninmisiden do lalaga ka o bla Beteli ka o
 ke batofɛn do ye. § 4:17 4.17 Efirayimu tun ye Izirayeli mara
 bɛɛ ra belebeleba ye, o kosɔn tuma dɔw ra a bɛ bla Izirayeli mara
 bɛɛ no ra.

sabu aw kera jan le ye mɔgɔw ɲa Misipa*,
aw kera jɔ sirinin le ye mɔgɔw ɲa Tabɔri kuru†
kan.

2 Aw ka dingaba le sogi mɔgɔw ɲa Sitimu,
nka ne bɛna aw ta kojuguw bɛɛ hake bɔ aw ra.

3 «Ne kɔni ka Efirayimu lɔn,
Izirayeli ma dogo ne ma.
Sisan, Efirayimu, ele ka jatɔya ke,
Izirayeli k'a yere lanɔgo.

4 O ta kewalew bɛ o bari
k'a to o tɛ se ka seko ka na ne Ala fɛ tuun;
sabu jatɔya jusu le bɛ o ra,
o fana tɛ Matigi Ala lɔn.

5 Izirayeli ta yerebonya le k'a jaraki.
Izirayeli ni Efirayimu ta kojuguw bɛna o laben.
Zuda fana bɛna ben ni o ye.

6 «O bɛna taga ni o ta bɛgan sarakaw ye,
ko o bɛ taga Matigi Ala bato;
nka o tɛna Matigi Ala ye,
sabu Matigi Ala bɔra o cɛ ra.

7 O ka Matigi Ala janfa,
sabu o ka sokɔfɛdenw woro.
Sisan, karokura bɔlon na,
o ni o borofɛnw bɛɛ bɛna halaki.»

Efirayimu ni Zuda ta kere

8 «Aw ye buru fiye Gibeha!
Aw ye siranɛgeburu fiye Rama!
Aw ye kule ka Bɛti Avenikaw lasomi!

* 5:1 5.1 Misipa tun ye jo musoman Asera ta sɔnnikeyɔɔ do ye
Oze ta wagati ra. † 5:1 5.1 Tabɔri kuru tun ye Kanaanakaw ta
sɔnnikeyɔɔ do ye.

Boniyaminukaw, aw ye aw kofeyɔrɔ korɔsi dɛ!

⁹ Efirayimu bɛna kɛ yɔrɔ lakolon ye

Ala ta kiti lon na.

Ne bɛ o kuma min lase Izirayeli ta gbaw ma,
sigiya si tɛ o kuma ra.

¹⁰ Zuda kuntigiw bɛ i ko mɔgɔ minw bɛ yɔrɔw
danw yeɛma ka dɔ fara o ta yɔrɔ kan.

O kosɔn ne bɛna ne ta jusugban bɔn o kan i ko
jiba.

¹¹ «O ka Efirayimu minako juguya, ka kiti ben a
kan;

sabu a k'a latigɛ ko a bɛ tugu fɛngbansanw le nɔ
fɛ.

¹² O le kosɔn ne kɔni bɛna Efirayimu cɛn
i ko cɛnrifɛn bɛ fɛn cɛn cogo min na.

Ne bɛna Zuda fana cɛn,
i ko fɛn bɛ tori ka cɛn cogo min na.

¹³ Efirayimu k'a ta bana ye tuma min na,
Zuda k'a ta joriw ye tuma min na,

Efirayimu tagara Asirikaw fɛ;
a ka cira bla ka taga o ta masacɛba fɛ.

Nka ale tɛna se ka aw kɛnɛya,
a tɛna se ka aw ta joriw flakɛ.

¹⁴ «Ne le bɛna wuri Efirayimu kama i ko jara,
ka wuri Zuda ta somɔgɔw kama i ko jarkanbe-
len.

Ne, ne bɛna o sogo tigɛtigɛ, ka taga;
ne bɛna o mina ka taga ni o ye, mɔgɔ si tɛna se
ka o bɔsi ne boro.

¹⁵ O kɔ, ne bɛ sekɔ ka taga ne bɔyɔrɔ ra,
fɔ o yɛrɛ ye na a lɔn ko olugu jarakira.

O tuma le ra, o bena jija ka ne ta neema jini;
o deguninba bena jija ka ne ta jehogonya jini.»

6

Ala ta mɔgɔw ta nimisarikumaw

¹ «Ayiwa, aw ye na,
an ye seko Matigi Ala fe.
Ale le benna an kan i ko wara,
nka a bena an bosi.
A ka tɔɔɔ ben an kan,
nka a bena an ta tɔɔɔw ban.
² Sani tere fla ce, a bena a to an ye janamanya
tuun;
a tere sabanan, a bena an lawuri,
janko an ye janamanya a ja kɔɔ.
³ An y'a lon ko Matigi Ala le ye Ala ye;
an ye jija k'a lon.
I n'a fo sigiya t'a ra, ko dugugbeda bena se,
sigiya t'a ra, fana ko a bena na an demɛ.
A bena na an fe i ko sanji,
i ko sanji laban min be sumaya don dugukolo ra.»

Ala k'a ta mɔgɔw jaraki

⁴ «E, Efrayimu, ne bena mun le ke ele ra sa?
E, Zuda, ne bena mun le ke ele ra?
Aw ta kanuya be temɛ i ko sogomada bugun,
a be temɛ i ko gomiji min be ja yɔɔnin kelen na.
⁵ O le koson, ne ka ne ta ciraw ci aw kama;
ne ka aw halaki ni ne darakumaw le ye.
Ne ta kiti bena ben aw kan i ko tere yeelen.
⁶ Sabu ne be kanuya le fe,
ne te saraka fe;
ne be Ala lonniya le fe

ka tɛmɛ saraka jɛnitaw* kan*.

7 «Aw ka ne ta jɛnɔɔɔnya* cɛn, i ko Adama k'a
cɛn cogo min na;
aw ka ne janfa o yɔɔ le ra.

8 «Galadi† ye kojugukɛbagaw ta dugu le ye;
mɔɔɔ faganinw joriw nɔw bɛ yi.

9 Benkannikɛbaga bɛ dogo ka mɔɔɔw kɔɔɔ cogo
min na,
sarakalasebagaw b'a kɛ ten le.

O bɛ dogo ka mɔɔɔw faga Sikɛmu dugu sira ra;
o bɛ o kojugubaw le kɛra.

10 Ne ka kojugubaw ye Izirayɛlimɔɔɔw cɛ ra;
Efrayimu bɛ jatɔya kɛra,
Izirayɛli b'a yɛrɛ lanɔɔra.

11 «E, Zuda, simantigɛ‡ dɔ labɛnna ele fana
kama!»

7

Ala k'a ta mɔɔɔw jaraki tuun

1 «Tuma min ne tun b'a fɛ ka ne ta mɔɔɔw ta
bɔnya lasɛkɔ o ma,
tuma min ne tun b'a fɛ ka Izirayɛli kisi,
Efrayimu ta jurumunw, ani Samari* ta
kɛwalejuguw bɔra kɛnɛ kan;

* **6:6** 6.6 Yesu Kirisita ka nin kuma fɔ (Matiyu 9.13; 12.7). † **6:8**
6.8 Galadi tun ye Zuriden ba kɔfɛyɔɔɔ dugu dɔ ye. Masacɛ Pekaya
fagara o yɔɔ ra (Masacɛw flanan 15.25). ‡ **6:11** 6.11 Simantigɛ,
o kɔɔɔ ye ko Ala bɛna o ta kojuguw sara di o ma. * **7:1** 7.1 O
wagati ra Samari le tun ye Izirayɛli mara ta duguba ye.

sabu o ka janfakow ke.
 Sonw be don fo bonw konɔ,
 benkannebagaw be ben mogow kan kene ma.

² «O tun t'a miirira o jusu ra
 ko ne hakiri be o ta kojuguw bee ra.
 Sisan koni o ta kewalejuguw ka o lamini fan bee
 ra;
 ne ja be o ta kewalew bee ra.

³ «O be kojuguw ke ka masace ninsondiya,
 ka nanbarakow ke ka kuntigiw ninsondiya.
⁴ O bee ye jenyakebagaw le ye!
 O be i ko burujenigba gbanninmanba;
 ni burujenibaga ka mugu noni ka ban, hali a te
 tasuma kundon tuun,
 fo ka taga burumugu bee funu.
⁵ An ta masace ta panagbe† lon na,
 kuntigiw be fa duven na fo ka bana bla o yere ra;
 masace fana b'a boro lo o mogolobobagaw ye.

⁶ «O be gbara masace ra,
 k'a sorɔ o jusu gbannin lo i ko burujenigba;
 o korotoninba lo ka o ta janfa siri.
 Su bee, o ta dimi tun malara,
 nka sogoma o ta dimi be wuri i ko tasumamana.
⁷ O bee jusu gbannin lo i ko burujenigba;
 o be o ta kuntigiw halaki.
 O ta masacew bee be benben,
 nka o si te ne togo wele.

† 7:5 7.5 Ni masace tun be sigi masaya ra, o tun be panagbeba do ke a ye; mogow dow tun be se ka janfa siri, janko ka masace faga o panagbe wagati ra (Masacew flanan 15.8-31).

8 «Efirayimu k'a yere jagami siya tow ra;
Efirayimu kera i ko njomi min ma yelema.

9 Siya were mogow k'a baraka ban,
nka ale yere ma o lon.
A be korora fo k'a kunsigi gbe,
nka ale yere ma o lon.

10 «Izirayeli ta yerebonya le k'a jaraki.
Nka o bee n'a ta, o te sekɔ ka na Matigi Ala fe, o
ta Ala;
o te Matigi Ala ta jennogonya jini.

11 Efirayimu kera i ko tugani naloman,
hakiri te min fe.
O be Misirankaw le wele ko o ye na o demɛ,
o be taga Asirikaw le fe ko olugu ye o demɛ.

12 «Nka ka o tagato to,
ne be ne ta jo firi o kan ka o mina,
ka o sama ka o ben,
i ko konow be ben cogo min na.
Ni ne nana a men tuma o tuma ko o be lajenna,
ne bena o ta kojuguw hake bo o ra.

13 Bonɔ le bena o sorɔ,
sabu o borira ka o yere mabo ne ra.
Kojuguba le bena ben o kan,
sabu o murutira ne ma.
Ne koni tun b'a fe ka o bosi,
nka olugu be faninyaw le fora ne ta ko ra.

14 O be to ka mapumankokanw fo o ta layorow
ra,
nka o te kule ni o jusukun bee ye ka ne wele.

O be o yeɛ fari tigetige‡ janko ka siman ni rezen
 sɔɔ,
 nka o be o kɔ don ne ra.

¹⁵ «Ne le tun be o karan, ka baraka don o ra;
 nka olugu ka kojugu le miiri ne kama.

¹⁶ Hali ni o sekɔra ka bɔ o ta sirajugu kan,
 o tɛ teren ka na ne Ala fɛ.
 O be i ko kalan min terennin tɛ.
 O juguw bɛna o ta kuntigiw faga ni kerekemuru
 ye,
 o ta kumajuguw kosɔn.
 Mɔgɔw bɛna yeɛko o ma Misiran jamana ra.»

8

Ala ta mɔgɔw ka Ala kan bla

¹ «Buru la i da ra, k'a fiye!
 Kojugu be nana Matigi Ala ta so kama i ko bɔn!
 Sabu o ka ne ta jɛnɔgɔnya* cɛn;
 o ma sɔn ne ta sariyaw ma.
² O kulera ka ne wele ko:
 <An ta Ala, anw Izirayelimɔgɔw, anw ka i lɔn!>

³ «Izirayeli banna kojuman ma;
 o kosɔn o juguw bɛna o nɔgbɛn.
⁴ O yeɛ ka masacɛw sigi o yeɛ kunna,
 k'a sɔɔ ne le ma o ci.
 O ka kuntigiw sigi o yeɛ kunna,
 k'a sɔɔ ne ma bɔ a kala ma.
 O ka o ta warigbɛw ni o ta saninw gbasi ka o kɛ
 batofɛnw ye,

‡ **7:14** 7.14 O tun be o fari tigetige ka o ta batofɛnw le daari,
 janko o batofɛnw ye o ta sɛnɛfɛnw na (Masacɛw folɔ 18.28).

ka o ke sababu ye ka o yere halaki.

⁵ «E, Samari, moƙo si te aw ta saninmisiden* fe;
ne dimina aw koro kosebe.
Aw bena se ka bo aw ta saninyabariya ra tuma
juman le?

⁶ «Aw ta saninmisiden te Ala ye!
A bora Izirayelimogow yere le ra;
baarakebaga do le k'a lalaga.
O koson o bena Samari ta saninmisiden cici fo
k'a mugumugu.

⁷ «O ka fono le dan siman no ra;
o fana bena sanfono le tige siman no ra.
O ta simanw si tena falen;
ni min ka falen, kise tena ke o ra.
Ni kise fana kera min na,
mogow werew le bena o be domu o fe.

⁸ «Siya werew ka Izirayeli kunu.
Sisan o be siya tow ce ra i ko mina jacinan;
⁹ sabu o tagara Asiri.
Efrayimu be i ko kongofali min be a kelen na;
¹⁰ Efrayimu k'a namogocew san ni bonyafenw le
ye.
Nka hali ni o ka bonyaw di siya werew ma, ne
bena o lajen;
kuntigiw ta masaceba bena o minako juguya, fo
ka o halaki.

* **8:5** 8.5 Yerobohamu le tun ka o saninmisiden lalaga ka o bla Beteli (Masacew folo 12.28-29).

11 «Efirayimu ka sarakabonan caman lo
ko a be jurumunyafa sarakaw* bo;
nka o sarakabonanw yeleman
ka ke jurumunkeyorow le ye.

12 Hali ni ne ka ne ta sariya ta kumaw sebe
caman k'a di o ma,
a bena ke o fe i ko o toro ma kuma min men ka
ye fiyewu.

13 O be sarakaw faga ne ye, ka o sogo domu;
nka o sarakaw man di ne Matigi Ala ye.
Sisan Matigi Ala bena a hakiri to o ta jurumunw
na,
a bena o ta terenbariyaw hake bo o ra.
O bena seko ka taga Misiran†!

14 «Izirayeli jinana a danbaga ko;
o ka masabonbaw le lo.
Zuda ka dugu barakaman caman lo,
nka ne bena tasuma lajigi o ta duguw kan,
ka o ta masabonbaw jeni.»

9

Bono min bena Izirayeli soro

1 «Ele kana ninsondiya de, Izirayeli!
Ele kana jagari i ko jamana tow;
sabu ele ka jatoya ke,
ka i yere mabo i ta Ala ra.
I be i ta jatoya sara min soro simangbasikenew*
bee kan,

† **8:13** 8.13 Ka seko ka taga Misiran, o koro ye ko Izirayeli bena
toro tuun, i n'a fo wagati min na o tun be jonya ra Misiran.

* **9:1** 9.1 O simangbasikenew fana tun ye sonnikeyoro dow ye.

o le diyara i ye.

² Nka simangbasikene ta siman,
ani rezenforogiyoro ta rezen tena se ka mogo
baro,
rezenji tena o labo.

³ O tena to Matigi Ala ta jamana ra.
Efrayimu bena seko ka taga Misiran;
o bena taga domuni saninyabariw domu Asiri
jamana ra.

⁴ O tena rezenji sarakaw* bo Matigi Ala ye tuun;
o ta saraka faganinw tena diya Ala ye.
O ta saraka domuniw bena ke o fe i ko sanga
domuni;
ni mogo min k'a domu, o tigi b'a yere lanogo.
O ta sarakaw bena ke o yere ta le ye;
a tena don Matigi Ala ta so kono.

⁵ «Aw bena mun le ke nanagbelonba ra?
Aw bena mun le ke Matigi Ala ta nanagbelon na?

⁶ «Ayiwa, o tagato fe,
sabu o ta jamana bee cenna.
Misiran jamana le bena aw ladon;
Menfisi† dugu le bena ke aw ta kaburu ye.
Binjuguw bena o ta naforo bee cen;
naniyiriw bena wuri o ta bonw kono.

⁷ «Ayiwa, hakebolon be nana!
Kojugu saralon be nana!
Izirayeli ka kan ka o lon.

† 9:6 9.6 Menfisi tun ye Misiran ta duguba ye. Masacew ta kaburuw tun be yi. Oze be nin fo ka Izirayelimogow logobo.

Ala ta cira kera fato le ye,
 Ala Nin be min kono, o kera hakirintan ye!
 Aw ta terenbariya cayakoju le nana ni o ye,
 ani aw ta juguya cayakoju.

8 «Ala ta cira le ye Efrayimu korosibaga ye
 Ala yere togo ra.
 Nka o be jan la a ja a temesiraw bee ra,
 ka kojugu suguya bee ke a ra, hali a ta Ala ta so
 kono.
 9 O ka o yere bla kojugu ke ra fo ka teme a dan
 kan,
 i n'a fo o tun k'a ke Gibeha cogo min na.
 Ala bena a hakiri to o ta jurumunw na;
 a bena o sara ka kapa ni o ta terenbariyakow ye.

10 «Ne tun ka Izirayeli soro minke,
 a tun kera i ko mogo ka rezenmo soro kongokolon
 kono.
 Ne ka aw bemaw ye minke,
 o tun kera i ko mogo ka torosun den folo moninw
 soro.
 Nka o nana se Baali Pehori‡ minke,
 o ka o yere bla o marobariyakow ra;
 a laban olugu yere kera fen haramunin ye
 i n'a fo o tun ka o batofen min kanu.
 11 Efrayimu ta nooro bena taga
 i ko kono be wuri a kaman na ka taga cogo min
 na.
 Muso tena kono ta tuun,
 musokonoman tena ye tuun, janko ka na fo ko a
 be jigi.

‡ 9:10 9.10 Baali Pehori ta ko: Aw ye Jateri 25; 31.16 fle.

12 Hali ni o ka den sɔrɔ, k'a lamɔ,
sani o denw ye kɔrɔya, ne bɛna o bɔsi o boroŋ.
Ni ne ka na ne yere mabo o ra tuma min na,
o tuma ra bɔnɔ le bɛna o sɔrɔ.

13 Ne tun bɛ Efirayimu yera i n'a fɔ Tiri dugu,
min tun siginin bɛ yɔrɔnuman na.
Nka Efirayimu bɛna a denw cɛ ka taga ni o ye o
fagabaga fɛ.

14 E, Matigi Ala, a di o ma!
I bɛna mun le di o ma sa?
Kɔnɔcɛnbana bla o ta musow ra,
ka o sinw ja.

15 «O ka o ta kojugu bɛɛ kɛ Giligali,
o kosɔn ne ka o kɔninya o yɔrɔ ra.
Ne bɛna o gbɛn ka bɔ ne ta so kɔnɔ
o ta kɛwalejuguw kosɔn.
Ne tena to ka o kanu tuun;
o ta kuntigiw bɛɛ ye mɔgɔ murutininw le ye.

16 «Efirayimu benna,
a lilinw bɛɛ jara.
A tena den kɛ tuun.
Hali ni o ka den sɔrɔ,
ne bɛna o denw faga,
o den minw ko ka gbɛlɛn o ma.

17 Ne ta Ala bɛna ban o ra,
sabu o ma sɔn k'a lamɛn.
O bɛna to ka yaala o kun fɛ le
siya tɔw cɛ ra yi.»

§ 9:12 9.12 Kitabu dɔw kɔnɔ a sebera ko: janko mɔgɔ si kana to
o kɔ.

10

Izirayeli ta jurumunw cayara

¹ «Izirayeli tun ye rezensunɗuman le ye,
min tun be den kosebe.
Nka a denw nana caya minke,
a k'a ta sonnikeɗorow fana caya.
A ta jamana nana ceɗa minke,
a be kabakurujan minw son a ka olugu fana ceɗa.

² O jusu terrenin te;
nka sisan o bena o ta kojugu sara soro.
Ala yere bena o ta sonnikeɗorow benben,
ka o ta kabakurujanw cen.

³ «O bena a fo ko: <Masace te an fe,
sabu an ma siran Matigi Ala ja k'a bonya;
nka hali ni masace tun be an fe,
a tun bena se ka mun le ke an ye?»

⁴ O be kuma gbansanw fo;
o be kari jogon ye, ka layiriw ta ni ku-
malakolonw ye.
O koson kitiw be wuri yoro bee,
i ko bagasun be falen foro konɔ walanw ce ra
cogo min na.

⁵ «Samarikaw be siranna Beti Aveni ta misiden
ta ko ra,
sabu o jo ni a ta bonya bee tagara.
O ta mogow bena sukasi ke a kunna,
o ni o ta sonnikebaga minw tun be jagarira o jo
bonya koson folofolo.

⁶ O bena taga o jo di Asirikaw ma,
k'a ke o ta masaceba ta bonya ye.
Maroya bena Efirayimu mina,

Izirayeli kun bena suuru a ta kewalew koson.

⁷ Samari halakira ka ban pewu!

O ta masace kera i ko jiwoyo ka yirikunkurun
min ta.

⁸ Aveni sonnkeyoro minw be kongoriw kan,
Izirayeli tun be jurumun kera o yoro minw na,
o yorow bena halaki;

binjuguw ni njanisunw bena falen yi.

O wagati ra, o bena a fo kuruw ye ko:

<Aw ye an datugu!>

O b'a fo kongoriw ye ko:

<Aw ye ben an kan*!>

⁹ «Kabini Gibeha ta ko wagati ra, Izirayeli, ele ka
terenbariyakow ke;

i fana tora o ko kelenw le ra.

Yala kere ma mogoro terenbariw halaki Gibeha
wa?

¹⁰ Ni wagati min ka ne diya, ne bena o ta kojuguw
hake bo o ra.

Siya werew bena lajen o kama;

o ka jurumun fla min ke,

o bena negejorokow don o ra o jurumunw koson.

¹¹ «Efrayimu ye misigberen le ye, min korora ka
na;

ka siman dondon k'a kise bo, o le ka di a ye.

Nka ne bena zu la a kan cejuman kan;

ne bena misidaba siri Efrayimu na,

Zuda bena sene ke,

* **10:8** 10.8 Nin kumaw b'a yira ko Izirayelimogow jigi tigera. Nin kumaw fora ka dunupa laban ta kiti ko yira (Luka 23.30,Yirari 6.16).

Yakuba† bɛna misidaba sama.

¹² «Aw ye terrenninya le dan
ka ɲumanya sɔrɔ a siman ye.

Aw ye forokura labɛn;

sabu Matigi Ala ta nɛɛma ɲiniwagati sera,

sani a ye na terrenninya jigi aw kan, i ko sanji.

¹³ Nka aw ka juguya le sɛnɛ,

aw fana ka kojugu le sɔrɔ o siman ye;

aw ka aw ta nanbara tɔnɔ le domu,

sabu aw ka aw jigi la aw yɛrɛ ta lɔnniya le kan,

aw ka aw jigi la aw ta kɛrɛkɛden camanw le kan.

¹⁴ O kosɔn kɛrɛ mankan bɛna wuri aw ta mɔgɔw
cɛ ra.

Aw ta kɛrɛbonbaw bɛɛ bɛna benben,

i n'a fɔ Saliman ka Bɛti Aribɛli halaki cogo min
na kɛrɛkelon na,

lon min na o ka bamusow ni o denw bɛɛ dɔndɔn
ka o terege ɲɔgɔn kan.

¹⁵ Bɛtɛli ta ko bɛna min lase aw ma, o le ye nin
ye;

sabu aw ta kojugu dama tɛmɛna.

Ni dugu gɛɛra dɔrɔn,

o bɛna a sɔrɔ ko Izirayeli masacɛ ta banna
pewu.»

11

Izirayeli ma Ala ta makari lɔn

¹ «Wagati min Izirayeli tun ye denmisɛn ye, ne
tun k'a kanu.

Ne ka ne dencɛ wele ka bɔ Misiran.

² Nka sisan mɔgɔ werɛw ka o wele,

† **10:11** 10.11 Yakuba, o korɔ ye Izirayeli. **11:1** 11.1 Nin kuma
fora Matiyu 2.5.

o fana tagara olugu le kɔ;
 o ka Baali* ta jo sɔn,
 ka wusunan sarakaw* bɔ batofɛn wɛrɛw ye.
³ K'a sɔrɔ ne le ka Efirayimu fitinitɔ mina a boro
 ma k'a degi tagama ra;
 nka o m'a lɔn ko ne le tun bɛ olugu kisira.
⁴ Ne ka o mina ni mɔgɔya ye,
 ka nɔrɔ o ra ni kanuya ye.
 Ne ka doni ta ka bɔ o kan na,
 ka suuru ka domuni di o ma.

⁵ «O tɛna seko ka taga Misiran tuun,
 nka Asirikaw ta masace bena sigi o kunna,
 sabu o ma sɔn ka seko ka na ne fɛ.
⁶ Kerekemuru bena to ka yeɛma, ka cɛnri kɛ o
 ta duguw kɔnɔ;
 o juguw bena o ta duguw dondaw ta sɔgɔnanw
 karikari,
 ka o bɛɛ faga ka ban,
 o ta ɲaninyajuguw kosɔn.
⁷ Ne ta mɔgɔw kɛra lanabariw le ye;
 ne b'a fɔ o ye ko o ye o ɲa kɔrɔta ka ne flɛ,
 nka o tɛ sɔn ka o ɲa kɔrɔta.»

Ala bɛ makari a ta mɔgɔw ra

⁸ «E, Efirayimu, ne bɛ se ka ban aw ra cogo di?
 Izirayɛli, ne bɛ se ka aw labla aw juguw ye cogo
 di?
 Yala ne bɛ se ka aw mina i ko ne ka Adima* dugu
 mina cogo min na wa?

* **11:8** 11.8 Adima ni Seboyimu: o dugu fla halakira ni Sodɔmu
 ni Gomɔri duguw ye (Damina 10.9; 14.2,8).

E, yala ne be se ka aw ke i ko ne ka Seboyimu
dugu ke cogo min na wa?

Aw hina bonyara ne jusu ra,
fo ka ne ta miiriyaw bee yelama.

⁹ Ne tena aw mina ka kapa ni ne ta dimiba ye,
ne tena Efrayimu halaki tuun;
sabu ne te adamaden ye,
ne ye Ala le ye.
Ne le ye Ala saninman ye aw ce ra;
ne diminin tena na aw kama.

¹⁰ «O bena tugu Matigi Ala ko,
Matigi Ala min kan be i ko jara kulekan.
Ni Matigi Ala kan bora,
a denw yereyereto be bori ka na ka bo
terebyanfan na.

¹¹ O yereyereto bena bori ka na ka bo Misiran i
ko kononinw;
o bena na ka bo Asiri jamana ra i ko jenetuganiw.
Ne bena o ladon o ta sow konon tuun.
Matigi Ala ko ten.»

12

Ala ka Yakuba ta magow jaraki

¹ «Efrayimu ka ne lamini ni faninya le ye,
Izrayeli ka ne lamini ni janfa le ye.

Hali bi Zuda murutira Ala ma;
o murutira Ala saninman cantigi ma.

² Efrayimu b'a yere barora ni fonjo le ye;
a be bori terebyanfan ta fonjo le ko.

Lon o lon a be do fara a ta nanbara kan,
ka do fara a ta kojuguw kan.

A ka jennogonya don ni Asiri jamana ye;

a bε oliviye turu bla ka taga Misiran.

³ Matigi Ala bε kiti le ra ni Zuda ye;
a bεna Yakuba ta mōgōw sara ka kaṇa ni o
tagamacogo ye,

ka o ta kēwalejuguw sara di o ma.

⁴ Ka Yakuba* to a bamuso kōnōbara ra, a k'a
flaninṇōgōn sen mina;

a korōyara minke, a ka siyen ta ni Ala ye.

⁵ A ka siyen ta ni meleke ye ka se sōrō.

A kasira ka Ala daari ko Ala ye baraka don ale
ra.

A ka Ala ye Beteli;

Ala kumana ni a ye o yōrō ra.

⁶ «Matigi Ala, Fangatigi!

Matigi Ala, o le ye a tōgō ye.

⁷ O kōsōn ele kōni ka kan ka seko ka na i ta Ala
fε,

ka ṇumanya ni terenninya sira tagama,

ka i jigi la i ta Ala kan tuma bεε!

⁸ «Nin mōgōw bε o ta sumanikenanw yelema i
ko Kanaanakaw,

sabu tōṇōri le ka di o ye.

⁹ Efirayimu ko: <Ne ka fεn caman sōrō,

ne ka naforoba sōrō!

Nka mōgō tena foyi sōrō ne ta koketaw ra

min ye jurumun ye!>

¹⁰ «Kabini aw bōra Misiran jamana ra,

ne le ye Matigi Ala ye, aw ta Ala.

Ne bεna fanibonw le ke aw siyōrōw ye tuun,

* **12:4** 12.4 Yakuba ta ko: Damina 25.19-26; 32.23-32.

i n'a fɔ aw b'a ke cogo min na aw ta gbatakɔɔsigi
ɲanagbɛ† lonw na.

11 «Ne kumana ciraw fɛ;
ne yere ka fɛn caman yira o ra.
Ne ka kuma kɔɔɔmanw don ciraw da ra
ko o y'a fɔ mɔgɔw ye.

12 «Kojugu bɛ Galadi,
o kosɔn olugu tena ke foyi ye.
O bɛ misitoranw ke saraka ye Giligali,
o kosɔn o ta sarakabɔnanw bɛna benben ka ke
kabakurutonw ye forow kɔnɔ, walanw cɛ
ra.

13 «Yakuba tun borira
ka taga Aramu mara kongoyɔɔw ra,
Izirayeli ka baara ke ka muso dɔ mamina;
a ka saga gben janko ka muso sɔɔ k'a furu.‡

14 «Matigi Ala ka Izirayeli labɔ Misiran cira dɔ le
sababu ra;
a k'a janto o ra, cira§ dɔ le sababu ra.

15 «Efirayimu ka Ala jusu bɔ kosɛbɛ;
o kosɔn a Matigi bɛna a ta kojugu ben a yere kun
na,
k'a ta mafiyenyariw sekɔ k'a ben a yere kan.»

† **12:10** 12.10 O ɲanagbɛ ra Izirayelimɔgɔw tun bɛ si gbataw
kɔɔ ka o hakiri jigi o ta kongokolon tagama wagati ra. ‡ **12:13**
12.13 O kuma bɛ sɔɔ Damina 18.1-5; 29.1-30. § **12:14** 12.14 O
cira ye cira Musa le ye (Jateri 12.6-8; Sariya 18.15-18).

13

Izirayeli ta kiti

¹ «Ni Efirayimu tun kumana, mɔgɔw tun bɛ yereyere;

ale le tun kɔrɔtara ka tɛmɛ bɛɛ kan Izirayeli jamana ra.

Nka a ka Baali* ta jo sɔn, k'a yere jaraki;

o kosɔn a sara.

² Nka hali sisan o belen bɛ dɔ farara o ta jurumunw kan.

O bɛ o ta warigbɛ yeele ka o kɛ batofɛnw ye.

O bɛ o fɛnw lalaga ka kɔna ni o yere ta hakiri le ye;

mɔgɔ boro nɔ lo.

O b'a fɔ mɔgɔw ye ko: <Aw ye sarakaw faga nin jow ye!>

Mɔgɔw bɛ sɔn ka nin misiden warigberamanw kanu fɔ ka o da sɔnsɔn cogo di?

³ O kosɔn o bɛna tɛmɛ i ko sɔgɔmada bugun;

o bɛna kɛ i ko gɔmiji min tɛ mɛɛn ka ja.

O bɛna kɛ i ko fɔnɔ bɛ simanpaga min ta simangbasikɛnɛ kan ka taga ni a ye;

o bɛna kɛ i ko sisi min bɛ bɔ gbabugu wo fɛ ka tunu.

⁴ «K'a sɔrɔ ne le ye Matigi Ala ye, aw ta Ala, kabini aw bɔtɔ Misiran jamana ra.

Aw ma Ala wɛrɛ lɔn ni ne tɛ,

kisibaga wɛrɛ fana tɛ yi ni ne tɛ.

⁵ Ne le ka ne janto aw ra kongokolon kɔnɔ,

tuma min na aw tun bɛ o dugukolo jintan na.

⁶ «Nka o nana domuni sɔrɔ ka fa!

O fara minke, o ka o yere bonya;
o koson o jinana ne ko.

⁷ O koson ne fana bena ben o kan i ko jara;
ne bena dogo ka den sira ra ka o konɔ i ko
waraninkala.

⁸ Ne bena fariya o ma i ko wara min denw tara
ka bo a korɔ;
ne bena o disiw kari ka o dayele,
ka o domu i ko jaramuso.
Kongowaraw bena o sogo to tigetige.

⁹ «Izirayeli, ele halakira,
sabu ne min ye aw demɛbaga ye,
aw wurira ne kama!

¹⁰ Aw ta masace min tun ka kan ka aw kisi
ale be min?

Aw ta duguw kititigebagaw be min,
aw tun b'a fɔra minw koson ko: <Masace ni
kuntigiw di an ma*!>

¹¹ Ne diminin le tun ka masace di aw ma;
o ra ne jusu bonin le fana nana o masace ta ka
bo yi!

¹² «Efirayimu ta jurumun beɛ seɓenin lo k'a bla,
o ta terenbariyaw maranin lo.

¹³ Dimi bena ben o kan i ko muso jigibagato ta
dimi;
nka den do lo, hakiri te min fe;
a worotuma sera,
nka a te sonna ka bo.

¹⁴ «Ayiwa, yala ne be son ka nin mogow kisi saya
dibi ma tuun wa?

* **13:10** 13.10 O kow be sorɔ Samawilu folo 6.1-10.

Ne be sɔn ka o bosi saya ma tuun wa?
 E, saya, i ta se bagaya yira o ra de!
 Saya dibi, i ta fagaribiɛ bo o kama de†!
 Ne tena o fle ni hina ye tuun.

15 «Hali ni Efirayimu ta sorota cayara k'a siginin
 to a balemaw ce ra,
 tereboyanfan ta foɲo gbanninman bena na;
 Matigi Ala bena o fiye ka bo kongokolon fan na,
 ka o ta bununw ja,
 ka o ta kolonw ja.
 O juguw bena o ta naforoblayoro fen nafamanw
 beɛ ce ka taga ni a ye.»

14

1 «Jaraki bena ben Samarikaw kan,
 sabu o murutira o ta Ala ma.
 O juguw bena o faga ni kerekemuru ye;
 o bena o ta denfitiniw terege dugu ma,
 ka o ta musokonomanw konɔ faran.»

Ala ko a ta moɔw ye nimisa o ta jurumun na

2 «E, Izirayeli, aw ye seko ka na Matigi Ala fe, aw
 ta Ala;
 sabu aw ta jurumunw le ka aw laben.
 3 Aw ye seko ka na Matigi Ala fe;
 aw ye na kuma, k'a fo a ye ko:
 An ta jurumunw beɛ yafa an ma,
 ka an minako ja.
 An be an darakan le di i ma saraka ye ka i bonya
 ni o ye,

† **13:14** 13.14 Poli ka nin kumaw fo k'a yira ko saya ma se ka
 foyi ke Yesu Kirisita ra (Korentikaw folo 15.55).

misitoranw nɔ ra.

⁴ Asirikaw tena se ka an kisi,
an tena yelen sow kan ka taga kere ra.
An yere boro ka fen min lalaga, an tena a fo o
ma tuun ko: <An ta Ala!>
Sabu ele le be hina ferita ra!»

Ala bena kojuman ke a ta mogow ye

⁵ «Ne bena o keneya ka bo o ta lanabariya ra.
Ne bena o kanu ni ne jusukun bee ye;
sabu ne ta dimi mabora o ra.

⁶ Ne bena ne ta baraka lajigi Izirayeli kan i ko
gomiji;
o bena fiyeren i ko kongobinw,
ka o lili don dugukolo ra i ko Liban jamana ta
seditiyiribaw.

⁷ O yiriborow bena janya;
o ta ceɲa bena ke i ko oliviyesun ta ceɲa,
ka o kasa diya i ko Liban yiritu kasa.

⁸ Mogow bena sigi o suma ra tuun.
O bena falen i ko simankise, ka wuri,
ka fiyeren ka ɲa i ko rezen.

O bena togo soro i ko Liban jamana ta rezenji.

⁹ E, Efrayimu, ne ni batofen juman le be kelen
ye?

Ne le be aw ta daariri jaabi,
ne le be ne janto aw ra.

Ne le be i ko siperesisun min nugunin lo tuma
bee;

aw be den soro ne le sababu ra.»

¹⁰ Ni mogow min ye hakiritigi ye,
o tigi ye hakiri soro nin kow ra.
Ni mogow min ye faamurikebaga ye,

o tigi ye nin kow faamu.
Sabu Matigi Ala ta siraw terennin lo.
Mogɔ terenninw be o siraw le tagama;
nka Ala kanblabagaw be talon ka ben o sira kan.

Biblu Ala ta Kuma
Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8